

N SERIES
L O S T I N S P A C E

ITALIANO

CREATO DA

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

EPISODIO 2.01

"Shipwrecked"

Sette mesi dopo, abbandonati su un pianeta acquoso, i Robinson fanno un'offerta rischiosa per potenziare il loro Giove. E Will giura di rintracciare il Robot.

SCRITTO DA:

Matt Sazama | Burk Sharpless

DIRETTO DA:

Neil Marshall

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

24.12.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Molly Parker	...	Maureen Robinson
Toby Stephens	...	John Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
Raza Jaffrey	...	Victor Dhar
Sakina Jaffrey	...	Captain Kamal
Amelia Burstyn	...	Diane

1

00:00:06,172 --> 00:00:08,967
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:21,122 --> 00:01:23,124
- Che cos'era?
- La J2 non è più...

3

00:01:27,629 --> 00:01:29,756
Ho perso il contatto con i Robinson.

4

00:01:29,839 --> 00:01:31,549
- Niente?
- Il radar non rileva nulla.

5

00:01:31,633 --> 00:01:34,427
Aspettate... contatto.
Posizione zero-sei-zero.

6

00:01:34,511 --> 00:01:35,720
Potenziale congiunzione.

7

00:01:39,808 --> 00:01:40,767
Cos'è quello?

8

00:02:04,999 --> 00:02:09,587
SETTE MESI DOPO

9

00:02:30,233 --> 00:02:31,276
Pronto?

10

00:03:09,063 --> 00:03:11,858
Il nuovo rapporto di potassio
sembra funzionare.

11

00:03:12,025 --> 00:03:13,234
Direi proprio di sì.

12

00:04:25,348 --> 00:04:27,725
- Funzionerà?
- Vale la pena provare.

13

00:05:05,555 --> 00:05:07,015
Svegliati.

14

00:05:09,600 --> 00:05:11,394
Mamma! Vieni qui!

15

00:05:18,651 --> 00:05:19,736
Un attimo.

16

00:05:19,819 --> 00:05:21,029
NON ENTRARE!
WILL E PAPÀ

17

00:05:21,112 --> 00:05:23,364
Andiamo. È sia crudele che insolito.

18

00:05:23,448 --> 00:05:25,325
Hai influenza su di loro?

19

00:05:25,408 --> 00:05:27,535
Cerco di non abusare del mio potere.

20

00:05:32,332 --> 00:05:34,334
Era il tuo progetto top secret?

21

00:05:37,045 --> 00:05:39,589
Era più facile prendere alberi
da un vivaio.

22

00:05:39,672 --> 00:05:43,968
- È il muschio luminoso della riva.
- Guardate. Mi ricorda tu sai chi.

23

00:05:44,761 --> 00:05:45,845
Forse un po'.

24

00:05:47,638 --> 00:05:50,141
- Buone feste a tutti!
- Sembri diverso.

25

00:05:50,224 --> 00:05:53,061
- Ha fatto la doccia.

- Voglio profumare per Babbo Natale.

26

00:05:53,144 --> 00:05:54,562

- Apriamo i regali?

- Sì!

27

00:05:54,645 --> 00:05:56,773

Voglio cominciare io! Ok, ragazzi.

28

00:05:56,856 --> 00:05:59,942

Questa è l'ultima bottiglia di whisky.

29

00:06:00,485 --> 00:06:02,612

Voglio darvela in caso di emergenza.

30

00:06:03,696 --> 00:06:05,198

Non ne beviamo da un po'.

31

00:06:05,281 --> 00:06:06,991

- Dobbiamo aspettare?

- No.

32

00:06:08,117 --> 00:06:10,328

Will. Buon Natale.

33

00:06:11,079 --> 00:06:12,163

Grazie, papà!

34

00:06:12,580 --> 00:06:14,082

- Regali!

- Facciamolo!

35

00:06:14,165 --> 00:06:15,041

Andiamo.

36

00:06:29,639 --> 00:06:31,015

È ora che impari a guidare.

37

00:06:31,849 --> 00:06:33,476

Non potevo incartare il Chariot.

38

00:06:34,227 --> 00:06:36,854
- Bello! Sì, amico.
- Grazie, papà.

39

00:06:36,938 --> 00:06:40,900
Non ti serve la chiave per guidare,
o delle lezioni o il permesso.

40

00:06:42,026 --> 00:06:43,820
Questo è per Penny.

41

00:06:45,696 --> 00:06:47,990
È per Penny
e tutti ne ricevono tranne Penny?

42

00:06:48,074 --> 00:06:48,950
Tieni.

43

00:06:49,492 --> 00:06:50,827
- Li ha scritti lei?
- Grazie.

44

00:06:52,328 --> 00:06:56,874
Penny sta scrivendo un libro di memorie
sulla nostra esperienza.

45

00:06:56,958 --> 00:06:59,919
È davvero bello, così l'ho pubblicato.

46

00:07:01,754 --> 00:07:03,214
Lo facciamo davvero?

47

00:07:03,297 --> 00:07:05,341
Si chiama Lost in Space.

48

00:07:05,425 --> 00:07:06,551
Bel titolo.

49

00:07:06,717 --> 00:07:10,847
"La Jupiter sfrecciava nell'atmosfera
a 25 volte la velocità del suono.

50

00:07:11,514 --> 00:07:13,057
Stavamo per schiantarci,

51

00:07:13,850 --> 00:07:16,894
ma per me,
non era questa la parte spaventosa.

52

00:07:18,020 --> 00:07:20,940
Quella è successa molto prima
che qualcosa andasse storto,

53

00:07:21,399 --> 00:07:24,277
quando viaggiavamo verso Alpha Centauri,

54

00:07:24,777 --> 00:07:26,529
perché l'idea dello spazio

55

00:07:27,280 --> 00:07:29,740
mi spaventa da sempre."

56

00:07:30,199 --> 00:07:31,033
È vero?

57

00:07:31,117 --> 00:07:32,326
Niente interruzioni.

58

00:07:32,827 --> 00:07:35,037
"Pensavo che lo spazio
fosse più buio del buio

59

00:07:35,872 --> 00:07:37,248
e più freddo del freddo

60

00:07:37,707 --> 00:07:38,791
e peggio ancora...

61

00:07:39,709 --> 00:07:40,543
vuoto.

62

00:07:41,043 --> 00:07:43,087
Non c'è posto più solitario.

63

00:07:44,213 --> 00:07:46,757
Mia madre pensa
che lo spazio non sia vuoto,

64

00:07:46,841 --> 00:07:49,635
che sia pieno di materia oscura
che non vediamo.

65

00:07:50,344 --> 00:07:52,305
Non sono una scienziata come lei.

66

00:07:52,722 --> 00:07:56,017
Non credo nelle cose
solo perché fanno tornare i conti.

67

00:07:56,100 --> 00:07:58,311
Devo imparare le cose da me

68

00:07:58,936 --> 00:08:03,107
ed è così che iniziano sempre i guai,
ma sto correndo troppo.

69

00:08:03,191 --> 00:08:05,318
Questa è la storia della scoperta,

70

00:08:06,402 --> 00:08:08,112
ma non di strani nuovi mondi.

71

00:08:08,196 --> 00:08:11,491
Si tratta di scoprire cosa c'è nei posti
che credevi vuoti.

72

00:08:12,700 --> 00:08:16,370
A volte,
è la forza invisibile della mia famiglia

73

00:08:17,455 --> 00:08:20,500
che mi tira a sé,
anche quando non riesco a vederli,

74

00:08:22,376 --> 00:08:23,586
per ricordarmi...

75

00:08:26,547 --> 00:08:28,049
che non sono mai sola.

76

00:08:30,593 --> 00:08:34,972
E a volte si tratta di scoprire
orribili mostri che ti vogliono mordere."

77

00:08:47,693 --> 00:08:51,656
Durante la Prima Guerra Mondiale,
c'è stato un Natale

78

00:08:52,406 --> 00:08:56,118
in cui francesi e tedeschi
hanno deciso di smettere di spararsi

79

00:08:56,744 --> 00:08:59,747
e sono usciti dalle trincee
per festeggiare insieme.

80

00:09:01,749 --> 00:09:02,959
La pace sulla Terra.

81

00:09:03,709 --> 00:09:04,585
Capisci?

82

00:09:05,836 --> 00:09:07,171
Non siamo sulla Terra.

83

00:09:09,340 --> 00:09:11,801
Volevo solo augurarvi un Buon Natale.

84

00:09:11,884 --> 00:09:12,885
Ora l'hai fatto.

85

00:09:16,514 --> 00:09:17,765
C'è un allarme?

86

00:09:17,848 --> 00:09:18,891
Vado io.

87

00:09:29,527 --> 00:09:30,570
Come andiamo?

88
00:09:31,237 --> 00:09:34,532
Ancora in gioco.
I venti iniziano a spostarsi.

89
00:09:34,615 --> 00:09:38,411
- La stagione dei monsoni sta arrivando.
- I monsoni di metano.

90
00:09:39,412 --> 00:09:43,082
Ci colpiranno meno rocce
quando il vento soffierà dal mare.

91
00:09:43,958 --> 00:09:47,795
Non pensate sia ironico
che sull'altro pianeta fossimo abbandonati

92
00:09:47,878 --> 00:09:51,716
perché avevamo finito il carburante,
mentre qui ne abbiamo,

93
00:09:51,841 --> 00:09:53,217
ma non possiamo usarlo.

94
00:09:53,301 --> 00:09:56,095
- Non credo nell'ironia.
- Il che è ironico.

95
00:09:56,262 --> 00:09:57,930
Ehi, Will. Pronto a partire?

96
00:10:02,018 --> 00:10:05,229
Se rilassi le braccia avrai più controllo.

97
00:10:05,771 --> 00:10:06,606
Ok.

98
00:10:07,481 --> 00:10:10,109
Non schiacciare i freni
se non vuoi fermarti.

99

00:10:10,192 --> 00:10:11,319
Sì, ok.

100

00:10:12,069 --> 00:10:14,071
Perché non gli dai un po' di gas?

101

00:10:14,780 --> 00:10:15,615
Gas?

102

00:10:15,698 --> 00:10:19,327
Si diceva quand'ero giovane.
Significa più accelerazione.

103

00:10:25,333 --> 00:10:28,628
- Perché l'hai fatto?
- Non serve guardare la velocità.

104

00:10:28,711 --> 00:10:30,588
Devi solo farti un'idea.

105

00:10:30,671 --> 00:10:33,174
Sì. Un'idea della macchina.

106

00:10:34,216 --> 00:10:35,259
Come sto andando?

107

00:10:36,052 --> 00:10:37,011
Alla grande.

108

00:10:41,432 --> 00:10:43,267
- Ti sfido.
- Penny.

109

00:10:45,728 --> 00:10:48,230
Dagli tregua. Non vuole colpire niente.

110

00:10:48,314 --> 00:10:50,316
Non c'è niente da colpire.

111

00:10:50,524 --> 00:10:52,526
Tuo fratello la pensa come me.

112

00:10:53,027 --> 00:10:57,156
Voi non prestate attenzione
ai benefici di un approccio cauto.

113

00:10:59,450 --> 00:11:01,035
È ora di buttare la spazzatura.

114

00:11:01,118 --> 00:11:02,870
Piano, per favore.

115

00:11:02,953 --> 00:11:05,831
Perché questi sono gli unici rimasti.

116

00:11:05,915 --> 00:11:09,377
Caricano a stento le tute
e il sistema di generazione dell'ossigeno.

117

00:11:09,460 --> 00:11:14,006
Quanti di questi ci serviranno
per riuscire a decollare?

118

00:11:14,090 --> 00:11:17,677
Beh, visto che il sistema di lancio
della Jupiter

119

00:11:17,760 --> 00:11:20,971
rientra nei 200 chilowatt,
devi chiedere a tua madre.

120

00:11:22,223 --> 00:11:25,434
Starà ancora cercando
un modo per tirarci fuori di qui.

121

00:11:27,228 --> 00:11:28,521
Sì, lo spero.

122

00:11:42,451 --> 00:11:43,869
Com'è andata la lezione?

123

00:11:44,078 --> 00:11:48,040
Insomma, sto cercando di farmi

un'idea della macchina.

124

00:11:48,791 --> 00:11:50,376
Si comincia.

125

00:12:12,440 --> 00:12:14,442
Cosa mi hai regalato per Natale?

126

00:12:15,735 --> 00:12:17,862
Questo è ciò che mi dai ogni giorno.

127

00:12:17,945 --> 00:12:19,572
Beh, te la sei cercata tu.

128

00:12:25,202 --> 00:12:29,623
Tua madre deve fidarsi molto per affidarti
cose importanti come badare a me.

129

00:12:29,707 --> 00:12:33,544
Importanti come dare lo straccio
e pulire le trappole di carbonio.

130

00:12:33,627 --> 00:12:35,838
Non credevo ti sottovalutasse così.

131

00:12:35,921 --> 00:12:37,298
Non mi sembra giusto.

132

00:12:38,632 --> 00:12:39,633
È nuova quella?

133

00:12:40,301 --> 00:12:42,428
C'entra con l'allarme di prima?

134

00:12:43,429 --> 00:12:45,556
Voglio sapere quanto sono al sicuro.

135

00:12:46,307 --> 00:12:48,726
Sei al sicuro tanto quanto ieri, ok?

136

00:12:54,106 --> 00:12:55,149

Ci siamo.

137

00:12:57,151 --> 00:12:58,402
Come un orologio,

138

00:12:59,028 --> 00:13:01,489
spacca il secondo ogni 23 giorni.

139

00:13:01,655 --> 00:13:03,282
Com'è possibile?

140

00:13:03,365 --> 00:13:05,367
C'è un posto remoto in Venezuela

141

00:13:05,451 --> 00:13:08,579
dove ci sono temporali
allo stesso posto e alla stessa ora

142

00:13:08,662 --> 00:13:12,374
265 giorni all'anno,
e nessuno sa perché accada.

143

00:13:12,875 --> 00:13:15,336
Lo chiamano il Faro di Maracaibo

144

00:13:15,419 --> 00:13:17,379
e guida i marinai da secoli.

145

00:13:20,549 --> 00:13:24,220
Se ci sono le nuvole e il sole,
o due soli,

146

00:13:24,303 --> 00:13:25,846
per riscaldarli,

147

00:13:26,931 --> 00:13:28,390
ci saranno i fulmini.

148

00:13:28,766 --> 00:13:31,268
Questo succede ovunque tu sia.

149

00:13:52,081 --> 00:13:53,833
Mi dai una patatina?

150

00:13:53,916 --> 00:13:56,293
Ce la puoi fare. Hai tutto il puzzle.

151

00:13:56,377 --> 00:13:59,046
- Lo scoprirai.
- Vedi, il fatto è che...

152

00:14:06,804 --> 00:14:09,348
Vedi, il trucco dei puzzle è che...

153

00:14:10,349 --> 00:14:11,851
- Aspetta.
- Finisci.

154

00:14:11,934 --> 00:14:13,686
- Continua.
- Fa' con calma.

155

00:14:16,939 --> 00:14:19,358
- È stata una bella giornata.
- Sì, vero.

156

00:14:23,988 --> 00:14:25,072
Stavo pensando...

157

00:14:26,407 --> 00:14:27,533
ai fulmini.

158

00:14:28,033 --> 00:14:31,161
Potremmo ricaricare le batterie
e avviare la Jupiter.

159

00:14:31,662 --> 00:14:33,289
Potremmo andarcene di qui.

160

00:14:33,372 --> 00:14:35,624
Per arrivare alle tempeste,
dovremmo volare.

161

00:14:35,708 --> 00:14:37,209
No, non dobbiamo volare.

162
00:14:45,634 --> 00:14:46,510
È una follia.

163
00:14:47,094 --> 00:14:50,097
La gente usa questa tecnologia
da migliaia di anni.

164
00:14:50,180 --> 00:14:52,725
- Perché ne parli ora?
- Il vento sta cambiando

165
00:14:52,808 --> 00:14:54,351
e abbiamo una finestra.

166
00:14:54,435 --> 00:14:57,104
E se ce la perdiamo,
ci vorrà un altro anno.

167
00:14:57,187 --> 00:15:01,108
- Si tratta di quella cosa nel garage.
- Quella cosa nel garage

168
00:15:02,276 --> 00:15:04,904
ci ha portati
dall'altra parte dell'universo.

169
00:15:05,779 --> 00:15:07,823
È l'unico modo
per arrivare ad Alpha Centauri.

170
00:15:07,907 --> 00:15:11,744
- Pensavo ti fossi arresa.
- Non serve capire gli strumenti che usi.

171
00:15:12,411 --> 00:15:16,123
Il motore del robot è inattivo,
è dormiente

172
00:15:16,957 --> 00:15:19,460
e l'ultima volta che ha funzionato

eravamo nello spazio.

173

00:15:19,543 --> 00:15:21,670
Basta ricreare quelle condizioni.

174

00:15:21,754 --> 00:15:24,006
E se non riuscissi comunque a capirlo?

175

00:15:28,928 --> 00:15:33,015
Ci sono altri quattro pianeti
in questo sistema. Forse uno è migliore.

176

00:15:35,851 --> 00:15:40,481
Non rischio le vite dei nostri figli
perché qualcosa potrebbe essere migliore.

177

00:15:40,564 --> 00:15:45,653
Le cose possono sempre andare meglio,
ma bisognerebbe apprezzare ciò che si ha.

178

00:15:53,160 --> 00:15:55,537
I nostri figli non conosceranno
nessun altro qui.

179

00:15:56,914 --> 00:16:00,167
Nessun amico con cui confidarsi,

180

00:16:01,251 --> 00:16:03,629
che li sfidi o li comprenda.

181

00:16:05,464 --> 00:16:06,966
Non si innamoreranno mai.

182

00:16:07,049 --> 00:16:09,051
Non avranno mai una famiglia loro.

183

00:16:12,930 --> 00:16:14,848
Non avranno mai ciò che abbiamo noi.

184

00:16:16,976 --> 00:16:18,227
Dobbiamo andarcene.

185

00:16:20,187 --> 00:16:21,438
Dobbiamo provarci.

186

00:16:26,819 --> 00:16:28,654
Mi spiace. È troppo pericoloso.

187

00:16:33,784 --> 00:16:34,994
È troppo pericoloso.

188

00:16:37,287 --> 00:16:38,831
Ne riparlamo tra un anno.

189

00:17:16,910 --> 00:17:17,828
No!

190

00:17:29,882 --> 00:17:30,716
John?

191

00:17:33,093 --> 00:17:34,762
- Mamma, che succede?
- John?

192

00:17:34,845 --> 00:17:36,263
- Mamma?
- Papà?

193

00:17:38,390 --> 00:17:39,850
- John?
- Papà?

194

00:17:44,438 --> 00:17:45,689
Prendi il mio zaino.

195

00:17:45,773 --> 00:17:46,607
- Ok!
- Dai.

196

00:17:46,690 --> 00:17:48,859
- John, esci di lì!
- Papà!

197

00:17:49,610 --> 00:17:51,278
Papà! Papà, andiamo. Papà!

198
00:17:52,738 --> 00:17:53,572
Papà!

199
00:17:53,655 --> 00:17:55,032
- Penny, aiuto!
- Vai!

200
00:17:55,324 --> 00:17:56,241
Papà, ti prego!

201
00:17:56,867 --> 00:17:57,701
John!

202
00:17:57,785 --> 00:17:59,161
- Papà!
- Ok.

203
00:17:59,244 --> 00:18:01,330
- Spostati!
- Chiudilo dietro di me.

204
00:18:01,830 --> 00:18:03,248
Stai spingendo!

205
00:18:03,332 --> 00:18:04,166
Indietro!

206
00:18:06,126 --> 00:18:07,086
John!

207
00:18:08,003 --> 00:18:09,713
Forza. Dobbiamo andare.

208
00:18:09,797 --> 00:18:11,882
- Alzati. Andiamo.
- Papà!

209
00:18:11,965 --> 00:18:13,550
Ho detto state indietro!

210

00:18:13,634 --> 00:18:17,012
Forza! Ok. Aspetta. Andiamo.

211

00:18:17,179 --> 00:18:18,097
Papà?

212

00:18:23,018 --> 00:18:25,854
Tutto ok? Sta bene?

213

00:18:33,821 --> 00:18:36,949
La topa ha ceduto
e l'atmosfera si è fatta strada,

214

00:18:37,533 --> 00:18:39,076
affilata come un coltello.

215

00:18:41,328 --> 00:18:42,746
Come risolviamo la cosa?

216

00:18:44,123 --> 00:18:45,165
Sarà difficile.

217

00:18:53,841 --> 00:18:54,800
Ce ne andiamo.

218

00:18:57,719 --> 00:18:58,637
Davvero?

219

00:18:59,096 --> 00:19:00,305
Possiamo farlo?

220

00:19:02,015 --> 00:19:03,058
Di' loro il tuo piano.

221

00:19:03,934 --> 00:19:04,893
Quale piano?

222

00:19:13,110 --> 00:19:14,653
Ce l'ho.

223

00:19:16,071 --> 00:19:19,366
Andiamo. Più forte, spingi. Spingi!

224

00:19:30,294 --> 00:19:31,128
Preso?

225

00:19:42,514 --> 00:19:43,390
Dov'è?

226

00:19:44,224 --> 00:19:45,809
Hai visto il manuale di volo?

227

00:19:45,893 --> 00:19:47,978
Sono io il manuale di volo.
Cosa vuoi sapere?

228

00:19:58,864 --> 00:20:01,825
Sono Will Robinson
del 24° Gruppo di Colonizzatori.

229

00:20:02,284 --> 00:20:05,078
Sto registrando tutto, perché sembra

230

00:20:05,996 --> 00:20:10,250
che siamo i primi umani che trasformano
un'astronave in una barca a vela.

231

00:20:17,424 --> 00:20:18,258
Don!

232

00:20:18,342 --> 00:20:19,551
Ci sto provando!

233

00:20:19,635 --> 00:20:21,261
Puoi darmi un secondo?

234

00:20:22,137 --> 00:20:23,013
Ci penso io.

235

00:20:25,349 --> 00:20:28,060
Ho capito. Ok, tutti insieme.

236

00:20:28,143 --> 00:20:30,145
Attenta! Va bene?

237

00:20:42,741 --> 00:20:45,410
Dovrebbe essere un viaggio facile.

238

00:20:45,744 --> 00:20:47,788
Vorrei raggiungere i 4 o 5 nodi.

239

00:20:47,871 --> 00:20:51,959
A 100 miglia nautiche al giorno,
sarà una viaggio di due giorni.

240

00:20:52,042 --> 00:20:55,337
Poi ricarichiamo la batteria
in mezzo a una tempesta.

241

00:20:55,420 --> 00:21:00,175
Prima dobbiamo arrivarci.
Dobbiamo evitare questo arcipelago,

242

00:21:00,259 --> 00:21:02,386
perché ha una costa molto frastagliata.

243

00:21:02,469 --> 00:21:04,846
- Quanto?
- Se la colpiamo, affondiamo.

244

00:21:04,930 --> 00:21:07,474
Ed è per questo
che dobbiamo starci lontani.

245

00:21:07,557 --> 00:21:12,062
Se i venti monsonici cambiano ogni giorno,
non ci spingeranno verso la costa?

246

00:21:12,145 --> 00:21:15,691
Sì, ma abbiamo tutto il tempo
per arrivarci prima che accada.

247

00:21:15,983 --> 00:21:20,028

E per fortuna, tuo padre ha passato
metà della sua vita in barca

248

00:21:20,445 --> 00:21:22,531
ed è un capitano piuttosto esperto.

249

00:21:22,614 --> 00:21:27,995
Siamo solo una famiglia da un po'.
Dobbiamo tornare a essere un equipaggio.

250

00:21:30,122 --> 00:21:33,333
Domani è un giorno importante.
Andiamo a riposare.

251

00:21:40,716 --> 00:21:44,803
- Ti alleni a fare i nodi con i guanti?
- Cerco solo di essere pronto.

252

00:21:45,721 --> 00:21:47,514
Se facciamo partire il robot,

253

00:21:48,724 --> 00:21:50,475
può portarci ovunque, vero?

254

00:21:51,226 --> 00:21:54,479
Dovrebbe portarci
alla colonia su Alpha Centauri.

255

00:21:59,151 --> 00:22:00,819
Non me ne vado senza di lui.

256

00:22:06,366 --> 00:22:09,077
Come facciamo a sapere
dove cercare il robot?

257

00:22:09,578 --> 00:22:13,457
Non ti ha lasciato una mappa
o delle briciole da seguire.

258

00:22:13,540 --> 00:22:14,374
Forse sì.

259

00:22:15,334 --> 00:22:17,836
Ma non sono
su questo lembo di spiaggia.

260
00:22:23,216 --> 00:22:24,509
Forse sono là fuori.

261
00:22:37,356 --> 00:22:39,483
Perché ha scritto più su di te
che su di me?

262
00:22:40,317 --> 00:22:42,402
Ok. Basta così.

263
00:22:42,486 --> 00:22:44,613
Sai che è il succo speciale di papà.

264
00:22:44,696 --> 00:22:45,989
Sei troppo giovane...

265
00:22:49,951 --> 00:22:51,828
Mi hai fatto fare bella figura.

266
00:22:53,497 --> 00:22:54,664
Licenza poetica.

267
00:22:55,791 --> 00:22:59,044
È da un po' che non faccio qualcosa
di cui valga la pena scrivere.

268
00:22:59,961 --> 00:23:01,088
Vuoi andarci così tanto?

269
00:23:01,171 --> 00:23:03,215
Ho lavorato tutta la vita

270
00:23:03,715 --> 00:23:07,219
per avere l'opportunità di fare qualcosa
che conta davvero.

271
00:23:07,302 --> 00:23:10,305
Che non è di certo

coltivare la pannocchia perfetta.

272

00:23:10,555 --> 00:23:11,973
No, io sarei rimasta.

273

00:23:12,891 --> 00:23:14,184
Il desiderio di restare

274

00:23:14,601 --> 00:23:16,686
è diverso dalla paura di andarsene.

275

00:23:17,729 --> 00:23:20,148
È che non voglio passarci un'altra volta.

276

00:23:21,983 --> 00:23:25,362
Non voglio chiedermi
se qualcuno dovrà salvarmi o peggio,

277

00:23:25,445 --> 00:23:27,155
se io dovrò salvare qualcuno.

278

00:23:28,490 --> 00:23:30,367
Voglio solo che le cose siano normali.

279

00:23:31,660 --> 00:23:33,745
La normalità è lì fuori.

280

00:23:34,746 --> 00:23:36,206
Dobbiamo solo trovarla.

281

00:23:39,084 --> 00:23:41,545
Non ti lascerò incasinare nulla
sul ponte...

282

00:23:44,840 --> 00:23:47,801
A proposito, papà l'ha letto
tutto d'un fiato.

283

00:23:50,679 --> 00:23:51,888
È la copia di mamma?

284

00:23:56,226 --> 00:23:58,311
Sì, vedrai che lo finirà anche lei.

285
00:24:33,054 --> 00:24:34,097
Dove andiamo?

286
00:24:35,348 --> 00:24:36,183
Forza.

287
00:24:37,142 --> 00:24:39,352
Sai, anch'io sono un bravo marinaio.

288
00:24:39,603 --> 00:24:41,146
Lo terrò a mente.

289
00:24:55,744 --> 00:24:57,037
Bene, Robinson.

290
00:24:57,120 --> 00:25:01,124
Tenetevi forte.
Ultima possibilità. Sicura che galleggerà?

291
00:25:01,416 --> 00:25:02,417
Galleggerà.

292
00:25:03,793 --> 00:25:04,920
Leviamo l'ancora.

293
00:25:09,090 --> 00:25:09,925
Forza!

294
00:25:10,592 --> 00:25:12,594
Ok, gente, ai vostri posti.

295
00:25:13,303 --> 00:25:15,472
Navigheremo sottovento senza timone.

296
00:25:15,555 --> 00:25:18,934
Dovrete alzare e abbassare
le drizze per tenerci in rotta.

297

00:25:19,726 --> 00:25:20,852
Drizze?

298

00:25:21,311 --> 00:25:23,772
Corde. Fanno fare su e giù alle vele.

299

00:25:24,022 --> 00:25:27,234
Drizza è solo un nome ricercato per corda?
Ho capito.

300

00:25:27,317 --> 00:25:29,528
Se la nave inizia a virare a babordo,

301

00:25:29,611 --> 00:25:32,656
abbassate le drizze di tribordo
e viceversa.

302

00:25:33,198 --> 00:25:34,366
Alzate le drizze!

303

00:25:42,207 --> 00:25:43,583
Te lo devo riconoscere.

304

00:25:43,667 --> 00:25:46,962
Un milione di dettagli
per rendere il viaggio un successo

305

00:25:47,045 --> 00:25:49,005
e tu hai pensato quasi a tutto.

306

00:25:49,089 --> 00:25:51,091
- Quasi?
- Quasi.

307

00:25:52,592 --> 00:25:55,470
Sapete come si chiama
ciò che stiamo facendo?

308

00:26:01,142 --> 00:26:01,977
Navigare.

309

00:26:15,156 --> 00:26:16,825

Velocità molto buona.

310

00:26:16,908 --> 00:26:19,160
Devi ammetterlo, è fantastico, Penny.

311

00:26:22,747 --> 00:26:24,749
Penny?

312

00:26:37,137 --> 00:26:38,388
Non sono dell'umore.

313

00:26:38,597 --> 00:26:40,599
Metti un tappo in un orecchio!

314

00:26:40,682 --> 00:26:41,558
Che cosa?

315

00:26:41,641 --> 00:26:45,228
Metti un tappo in un orecchio.

316

00:26:45,979 --> 00:26:47,647
Funziona sempre per me.

317

00:26:48,023 --> 00:26:50,859
Non vomito dall'orecchio.

318

00:26:50,942 --> 00:26:53,320
Aiuterà con il mal di mare.

319

00:26:53,945 --> 00:26:56,906
Cos'hai da perdere?
Hai già perso il pranzo.

320

00:27:27,437 --> 00:27:29,147
TEMPESTA ELETTRICA

321

00:27:29,939 --> 00:27:30,774
John?

322

00:27:30,857 --> 00:27:33,568
Possiamo aumentare la velocità?

323

00:27:33,652 --> 00:27:34,486

Perché?

324

00:27:34,569 --> 00:27:36,780

La pressione barometrica sta calando.

325

00:27:36,863 --> 00:27:40,742

- Può essere un monzone.

- È la tempesta a cui andiamo incontro?

326

00:27:41,326 --> 00:27:44,871

No. È un'altra cosa.

E non vogliamo farne parte.

327

00:27:44,954 --> 00:27:46,665

Posso darti un paio di nodi.

328

00:27:46,748 --> 00:27:47,916

Ci basteranno.

329

00:27:50,960 --> 00:27:52,962

Fa così XIX secolo capire il meteo

330

00:27:53,046 --> 00:27:55,840

con termometri, anemometri

e lettori di pressione.

331

00:27:55,924 --> 00:27:56,758

Ti va un pomodoro?

332

00:27:56,841 --> 00:27:58,843

Oh, sarebbe perfetto.

333

00:27:58,927 --> 00:28:00,136

Ah, ti senti meglio!

334

00:28:00,220 --> 00:28:03,932

La dott.ssa Smith mi ha mostrato
questa cosa dei tappi e ha funzionato.

335

00:28:04,015 --> 00:28:06,976
Non dovresti ascoltare ciò che dice.
Lo sai bene.

336
00:28:07,560 --> 00:28:09,145
Non farti influenzare.

337
00:28:09,604 --> 00:28:11,398
Beh, starei ancora vomitando.

338
00:28:11,481 --> 00:28:14,275
Forse non devi passare
così tanto tempo con lei.

339
00:28:21,783 --> 00:28:23,868
DELITTO E CASTIGO

340
00:28:25,453 --> 00:28:26,913
Non è in programma.

341
00:28:27,622 --> 00:28:30,333
I fagioli sono disgustosi,
ma il resto è buono.

342
00:28:33,753 --> 00:28:34,587
Grazie.

343
00:28:35,088 --> 00:28:36,339
Grazie della dritta.

344
00:28:52,689 --> 00:28:53,606
Penny!

345
00:28:53,690 --> 00:28:54,899
Ferma la nave!

346
00:28:54,983 --> 00:28:56,151
Che cosa? Perché?

347
00:28:56,234 --> 00:28:58,945
Di' a tuo padre di abbassare le vele!

348
00:28:59,446 --> 00:29:01,406
Deve fermarci ora!

349
00:29:06,286 --> 00:29:07,162
Dio.

350
00:29:08,997 --> 00:29:10,999
- State tutti bene?
- Sì.

351
00:29:11,583 --> 00:29:12,876
Cos'abbiamo colpito?

352
00:29:26,890 --> 00:29:28,558
Sapevamo che era rischioso.

353
00:29:29,058 --> 00:29:30,393
Siamo bloccati qui?

354
00:29:32,061 --> 00:29:32,937
Per ora, sì.

355
00:29:33,021 --> 00:29:34,898
Abbiamo avuto fortuna.

356
00:29:34,981 --> 00:29:36,983
Lo scafo sembra intatto,

357
00:29:37,066 --> 00:29:39,068
ma non colpiamo più niente.

358
00:29:39,152 --> 00:29:40,695
La pressione è diminuita.

359
00:29:40,779 --> 00:29:43,031
Ok, tutti sanno cosa significa?

360
00:29:43,114 --> 00:29:45,283
- Sta arrivando il monsone.
- Non potevi dirlo?

361

00:29:45,366 --> 00:29:47,994
Se siamo bloccati qui
all'arrivo del monsone,

362

00:29:48,077 --> 00:29:50,038
tutta la nave si distruggerà.

363

00:29:51,331 --> 00:29:54,125
Non necessariamente tutta,
ma magari un po'.

364

00:29:54,667 --> 00:29:56,377
- Troverò un modo.
- Ragazzi,

365

00:29:56,461 --> 00:29:58,671
saliamo a abbassare le vele.

366

00:29:59,422 --> 00:30:00,340
Vai.

367

00:30:02,050 --> 00:30:04,803
Vado a vedere.
Bel discorso, comunque.

368

00:30:09,349 --> 00:30:14,729
- Se devi andare in bagno, tienila.
- Sapevo che avremmo colpito la barriera.

369

00:30:16,147 --> 00:30:18,274
Ho visto le correnti.

370

00:30:19,526 --> 00:30:21,528
Un buon marinaio può farlo.

371

00:30:22,946 --> 00:30:25,824
- Senza offesa per tuo marito.
- Sei un marinaio?

372

00:30:26,115 --> 00:30:27,617
Come hai imparato a navigare?

373

00:30:27,700 --> 00:30:29,285
Importa, se posso aiutarti?

374

00:30:29,369 --> 00:30:31,412
Non credo a una sola parola.

375

00:30:31,496 --> 00:30:34,499
Chiedi a Penny. Posso esserti utile!

376

00:30:34,999 --> 00:30:37,919
Non uscirai da lì per quanto ci provi.

377

00:30:53,017 --> 00:30:53,852
Calma.

378

00:30:53,935 --> 00:30:57,105
So che sei irascibile e stressata, ok?
Ti capisco.

379

00:30:57,188 --> 00:30:59,566
Per questo devi resistere ancora un po'.

380

00:31:02,360 --> 00:31:04,779
Forza, dobbiamo continuare a respirare.

381

00:31:04,863 --> 00:31:07,115
Su, dammene un altro po'.

382

00:31:07,949 --> 00:31:12,036
Ci credi che parlo dolcemente
con un dispositivo di rimozione di CO2?

383

00:31:13,746 --> 00:31:18,543
E ora parlo con una macchina
e una gallina. Devo andare via da qui.

384

00:31:19,836 --> 00:31:21,170
Da quanto siamo qui?

385

00:31:21,504 --> 00:31:22,505
Troppo.

386

00:31:23,256 --> 00:31:25,466
Il robot non ha definito
questo posto "pericolo"?

387

00:31:25,550 --> 00:31:26,384
Già.

388

00:31:26,551 --> 00:31:28,428
- Non dovevamo andarcene.
- Non è d'aiuto.

389

00:31:28,511 --> 00:31:29,554
Qualcuno doveva dirlo.

390

00:31:35,685 --> 00:31:36,519
Ragazzi...

391

00:31:40,607 --> 00:31:41,691
Ragazzi, guardate.

392

00:31:43,276 --> 00:31:44,110
Che c'è?

393

00:31:47,280 --> 00:31:48,281
Non ci credo!

394

00:31:49,324 --> 00:31:51,659
- L'hai chiamato per aiutarci?
- È qui?

395

00:32:08,593 --> 00:32:11,471
Ehi, Will. Anch'io pensavo fosse lui.

396

00:32:17,602 --> 00:32:18,853
Ho parlato con Don

397

00:32:20,063 --> 00:32:24,359
e potremmo racimolare abbastanza energia
per un'accensione di due secondi.

398

00:32:26,778 --> 00:32:28,780
Potrebbe bastare per allontanarci.

399
00:32:30,073 --> 00:32:30,990
Ci siamo.

400
00:32:32,533 --> 00:32:34,327
Davvero? È questa la risposta?

401
00:32:34,535 --> 00:32:36,871
No. Tu e Don siete la risposta.

402
00:32:37,080 --> 00:32:37,914
Davvero?

403
00:32:39,958 --> 00:32:43,753
Usare i popout è un ottimo modo
per tirarci fuori dalla barriera.

404
00:32:46,339 --> 00:32:48,925
È colpa mia se sono il più forte qui.

405
00:32:50,385 --> 00:32:51,803
Tu vieni subito dopo.

406
00:32:57,100 --> 00:33:00,561
- Wow! Siamo liberi!
- Almeno eviteremo la tempesta.

407
00:33:00,645 --> 00:33:01,854
No, saremo là fuori.

408
00:33:01,938 --> 00:33:03,439
- Possiamo seminarla?
- Non più.

409
00:33:03,523 --> 00:33:05,233
Preparatevi. Equipaggio sul ponte.

410
00:33:14,200 --> 00:33:15,368
Terzarolate le vele!

411

00:33:23,418 --> 00:33:24,252
Tieniti a me.

412

00:33:24,335 --> 00:33:27,046
Dovremo superare questa tempesta
meglio che possiamo.

413

00:33:29,132 --> 00:33:29,966
Ok.

414

00:33:42,770 --> 00:33:45,356
È proprio quello che volevo evitare.

415

00:33:45,440 --> 00:33:46,649
Abbiamo un problema.

416

00:33:46,733 --> 00:33:47,567
Che c'è?

417

00:33:47,650 --> 00:33:50,528
Quando abbiamo colpito la barriera,
si è aperta una perdita

418

00:33:50,611 --> 00:33:51,946
e sta gocciolando nel Ceedra.

419

00:33:52,030 --> 00:33:53,823
Se si esaurisce, siamo morti.

420

00:33:53,906 --> 00:33:56,034
Mi piace respirare quanto te.

421

00:33:57,035 --> 00:33:59,162
- Puoi ripararla?
- Ci sto lavorando.

422

00:33:59,495 --> 00:34:01,914
Promettimi che non colpiremo nient'altro.

423

00:34:08,254 --> 00:34:09,839
Non colpiremo nient'altro.

424
00:34:10,214 --> 00:34:11,382
Senti, Ceedra.

425
00:34:11,466 --> 00:34:14,886
Se potessimo resistere
finché la tempesta non sarà passata,

426
00:34:14,969 --> 00:34:16,345
lo apprezzerei...

427
00:34:16,429 --> 00:34:19,307
Ok, questo non è resistere, piccola!

428
00:34:22,602 --> 00:34:23,603
Ok, ho finito!

429
00:34:23,686 --> 00:34:24,687
Ottimo lavoro!

430
00:34:25,396 --> 00:34:26,773
Ok, abbiamo finito qui!

431
00:34:26,856 --> 00:34:28,066
Andate giù.

432
00:34:28,524 --> 00:34:29,776
Oddio.

433
00:34:31,110 --> 00:34:33,613
Ecco, prendi la mia mano. Andiamo.

434
00:34:36,157 --> 00:34:37,825
Will! A terra!

435
00:34:40,661 --> 00:34:41,621
Will!

436
00:34:41,704 --> 00:34:43,706
Papà!

437
00:34:45,374 --> 00:34:46,209
Will!

438
00:34:46,667 --> 00:34:47,543
Papà!

439
00:34:48,628 --> 00:34:49,462
Forza!

440
00:34:51,047 --> 00:34:51,923
Will!

441
00:34:54,258 --> 00:34:55,093
Will!

442
00:34:56,636 --> 00:35:00,056
Forza, Will! Preso? L'hai preso.

443
00:35:00,139 --> 00:35:01,140
Ok, ci siamo.

444
00:35:02,100 --> 00:35:04,102
Papà, trattieni il respiro.

445
00:35:04,560 --> 00:35:06,062
Dobbiamo portarli dentro!

446
00:35:06,145 --> 00:35:08,856
Mamma! Ci servi in infermeria!

447
00:35:10,566 --> 00:35:12,443
- Papà?
- Andrà tutto bene.

448
00:35:13,361 --> 00:35:14,821
Devo tornare lassù!

449
00:35:14,904 --> 00:35:16,864
Oh, no, invece!
Dobbiamo salpare!

450
00:35:16,948 --> 00:35:18,449
Non sappiamo navigare.

451
00:35:18,533 --> 00:35:20,326
- Dobbiamo aiutarla!
- Che facciamo?

452
00:35:20,409 --> 00:35:21,828
Mamma?

453
00:35:21,911 --> 00:35:22,954
Che facciamo?

454
00:35:23,037 --> 00:35:24,038
Mamma!

455
00:35:26,207 --> 00:35:29,252
- Sai navigare davvero?
- Stiamo perdendo tempo.

456
00:35:29,335 --> 00:35:31,754
Se questa è un'altra bugia,
sarà l'ultima.

457
00:35:43,015 --> 00:35:44,934
Dev'essere davvero l'Apocalisse.

458
00:35:57,196 --> 00:35:58,406
Smith, che facciamo?

459
00:36:01,701 --> 00:36:02,618
Smith!

460
00:36:04,120 --> 00:36:05,454
Sapevo che era un errore.

461
00:36:05,538 --> 00:36:07,957
- Issate le vele.
- Le abbiamo appena abbassate!

462
00:36:08,040 --> 00:36:09,000

Ci serve velocità!

463

00:36:09,083 --> 00:36:11,377
Siamo troppo vicini alle rocce.
Dobbiamo aggirarle.

464

00:36:11,460 --> 00:36:13,754
No! Dobbiamo attraversarle!

465

00:36:13,838 --> 00:36:17,300
- Attraversare le rocce?
- Issate le vele! Andiamo!

466

00:36:23,055 --> 00:36:25,474
Judy! Puoi tenerti?

467

00:36:26,100 --> 00:36:28,019
Non posso farcela senza di te.

468

00:36:29,395 --> 00:36:31,981
Sì, ok. Sì, mi alzo.

469

00:36:32,064 --> 00:36:33,107
Smith!

470

00:36:34,108 --> 00:36:36,110
- Vai!
- Vai!

471

00:36:37,320 --> 00:36:38,237
A posto?

472

00:37:02,261 --> 00:37:04,805
Presa. Dobbiamo issare le vele adesso!

473

00:37:09,685 --> 00:37:11,020
Issate le vele!

474

00:37:24,242 --> 00:37:25,117
Papà!

475

00:37:27,745 --> 00:37:29,080
Andiamo più veloci?

476

00:37:39,423 --> 00:37:40,758
Maureen, che succede?

477

00:37:40,841 --> 00:37:42,426
Stiamo prendendo velocità.

478

00:37:42,802 --> 00:37:44,178
Sì, lo so.

479

00:37:44,762 --> 00:37:45,596
Sta' attenta.

480

00:37:46,264 --> 00:37:49,100
Siamo oltre ormai...
ma apprezzo il sentimento.

481

00:37:49,433 --> 00:37:50,559
Sembri preoccupato.

482

00:37:51,435 --> 00:37:53,145
Ora è la mia faccia normale.

483

00:37:53,229 --> 00:37:55,231
Ehi, Will, mi fido di tua mamma.

484

00:37:57,692 --> 00:38:00,069
Ma... la mamma non è più al comando.

485

00:38:13,457 --> 00:38:14,458
John...

486

00:38:14,542 --> 00:38:18,963
Dobbiamo spostare il peso sottovento.
Abbassate il carico più che potete!

487

00:38:19,672 --> 00:38:20,589
Il Chariot.

488

00:38:25,428 --> 00:38:27,346
Il Chariot pesa due tonnellate.

489
00:38:28,097 --> 00:38:29,974
Papà! Papà, stai bene?

490
00:38:30,057 --> 00:38:32,101
- Mi sa che tocca a te farlo.
- Io?

491
00:38:32,184 --> 00:38:34,687
Il raggio di curvatura è stretto,
quindi devi stenderlo.

492
00:38:34,770 --> 00:38:35,688
Ma mi schianterò.

493
00:38:35,771 --> 00:38:36,647
Già.

494
00:38:37,398 --> 00:38:39,317
Mettiti la cintura. E Will...

495
00:38:40,526 --> 00:38:41,569
Non pensarci troppo.

496
00:38:41,986 --> 00:38:42,820
Vai!

497
00:38:47,450 --> 00:38:48,659
Non ce la faremo!

498
00:38:55,541 --> 00:38:56,417
Non pensare.

499
00:39:08,512 --> 00:39:11,098
- Tirate!
- Tirate!

500
00:39:11,182 --> 00:39:12,433
Tirate!

501

00:39:26,906 --> 00:39:28,866
Il potere del lavoro di squadra.

502

00:39:28,949 --> 00:39:30,951
Tu sì che sai navigare!

503

00:39:31,243 --> 00:39:33,079
A volte dico la verità.

504

00:39:40,127 --> 00:39:43,130
Ehi, Will! Stai bene? Cos'è successo?

505

00:39:45,424 --> 00:39:46,342
Ho dato gas.

506

00:39:47,593 --> 00:39:48,594
Andiamo.

507

00:39:51,222 --> 00:39:52,181
Judy!

508

00:39:53,474 --> 00:39:55,476
Che navigata. Ben fatto.

509

00:39:58,312 --> 00:40:00,815
- Stai bene?
- I polmoni guariranno.

510

00:40:01,774 --> 00:40:04,276
Ho le gambe stanche. E le braccia stanche.

511

00:40:04,360 --> 00:40:07,780
E alcune parti del mio corpo che prima
non conoscevo sono molto stanche.

512

00:40:07,863 --> 00:40:10,074
Beh, sei stata brava.

513

00:40:10,699 --> 00:40:12,034
Sì, perché tu eri lì.

514

00:40:12,118 --> 00:40:15,079
Sono felice di riferire
che ho riparato Ceedra.

515

00:40:15,621 --> 00:40:17,289
Sì, Judy, sono fantastico.

516

00:40:17,373 --> 00:40:19,959
E in un evidente scontro karmico,

517

00:40:20,042 --> 00:40:23,546
questo fantasma dello spazio qui
ha distrutto il Chariot.

518

00:40:25,965 --> 00:40:26,799
Ottimo lavoro.

519

00:40:27,299 --> 00:40:28,259
Grazie.

520

00:40:29,301 --> 00:40:33,305
Ricordiamoci questo momento,
nel caso volesse urlarmi ancora contro.

521

00:40:37,726 --> 00:40:39,562
Ho messo in sicurezza il ponte.

522

00:41:15,097 --> 00:41:19,185
So cosa pensi, Maureen.
Come mi sono fatta queste bruciature?

523

00:41:20,644 --> 00:41:24,106
E se la contaminazione della serra
non fosse stata un incidente?

524

00:41:25,065 --> 00:41:28,611
E se qualcuno avesse tolto la toppa
di proposito?

525

00:41:31,322 --> 00:41:33,574
Ma se fosse possibile,

526

00:41:33,824 --> 00:41:37,661
allora significherebbe
che non ero poi così rinchiusa.

527

00:41:37,745 --> 00:41:41,790
Forse una come me,
che è stata rinchiusa un paio di volte,

528

00:41:41,874 --> 00:41:43,876
sarebbe in grado di evadere,

529

00:41:44,710 --> 00:41:48,506
di andare e venire come mi pare
senza che tu te ne accorga.

530

00:41:50,674 --> 00:41:53,219
Se fosse vero, saresti in debito con me.

531

00:41:54,678 --> 00:41:56,680
Abbiamo ottenuto ciò che volevamo.

532

00:41:59,016 --> 00:42:01,936
John non avrebbe mai lasciato
quel pezzo di terra.

533

00:42:02,728 --> 00:42:06,023
Ho fatto io la cattiva al tuo posto.

534

00:42:09,652 --> 00:42:11,654
Non ha più senso rinchiudermi.

535

00:42:15,824 --> 00:42:17,284
Lascia che ti aiuti.

536

00:42:17,368 --> 00:42:20,913
Sono mesi che mangio
il tuo delizioso cibo a chilometro zero.

537

00:42:21,205 --> 00:42:24,208
- Ora fa parte della famiglia?
- Meno lavoro per me.

538

00:42:24,917 --> 00:42:27,336
Sì? Farai meglio a stare attenta.

539

00:42:27,419 --> 00:42:28,879
Non voglio problemi.

540

00:42:45,104 --> 00:42:46,105
Ok.

541

00:43:18,554 --> 00:43:19,972
Ho imparato a guidare.

542

00:43:22,224 --> 00:43:25,394
E oggi, per la prima volta,
ho guidato da solo.

543

00:43:28,606 --> 00:43:29,732
Mi sono schiantato.

544

00:43:33,277 --> 00:43:35,404
Vorrei fossi stato qui per vederlo.

545

00:43:40,951 --> 00:43:43,370
Tutti pensano che mi manchi

546

00:43:44,330 --> 00:43:46,665
solo perché ci aiuti a uscire dai guai.

547

00:43:48,626 --> 00:43:50,336
Ma ce la caviamo da soli.

548

00:43:52,254 --> 00:43:54,173
Mi manchi perché siamo amici.

549

00:43:56,884 --> 00:44:00,512
Allora, il motivo per cui
mi sono schiantato con il Chariot

550

00:44:01,138 --> 00:44:05,517
è perché abbiamo attraversato l'oceano,
nella Jupiter,

551

00:44:06,852 --> 00:44:10,564
con le vele, vele vere,
se riesci a crederci.

552

00:44:12,024 --> 00:44:14,526
Io, Judy e Penny
eravamo un'ottima squadra,

553

00:44:15,986 --> 00:44:19,990
finché non siamo rimasti solo io e Judy
perché Penny stava vomitando.

554

00:44:23,744 --> 00:44:24,870
Ce l'abbiamo fatta.

555

00:44:27,331 --> 00:44:29,541
Presto andremo via da questo pianeta.

556

00:44:31,585 --> 00:44:33,045
Non volevo che finisse.

557

00:44:35,089 --> 00:44:39,009
Siamo circondati da acqua imbevibile
e aria irrespirabile.

558

00:44:39,635 --> 00:44:41,470
Ma ci siamo fatti una casa qui.

559

00:44:42,680 --> 00:44:44,682
Eravamo di nuovo tutti insieme.

560

00:44:47,518 --> 00:44:48,769
Siamo ancora insieme.

561

00:44:49,937 --> 00:44:50,854
Aspetta.

562

00:44:52,022 --> 00:44:53,023
Lo vedi?

563

00:44:53,107 --> 00:44:54,149
Che cos'è?

564

00:44:55,275 --> 00:44:56,985
Sono altri banchi di sabbia?

565

00:44:58,153 --> 00:44:59,196
Non mi piace.

566

00:45:01,281 --> 00:45:03,742
Siamo bloccati nella corrente.
Dobbiamo rallentare.

567

00:45:06,120 --> 00:45:07,621
Cosa c'è lì davanti?

568

00:45:12,376 --> 00:45:13,919
È una cascata?

569

00:45:15,504 --> 00:45:17,673
- Via!
- Andiamo, forza!

570

00:45:17,756 --> 00:45:20,050
- Allacciate le cinture!
- Presto!

571

00:45:22,970 --> 00:45:24,179
Will, andiamo!

572

00:45:24,263 --> 00:45:26,849
Ma non possiamo arrivare
in un posto senza schiantarci?

573

00:45:28,392 --> 00:45:31,228
Ragazzi, tenetevi, ci siamo sopra.

574

00:45:32,688 --> 00:45:33,856
Vi voglio bene.

575

00:45:40,320 --> 00:45:42,781
Ok. Ehi, Penny? Penny, Will, state bene?

576

00:45:42,865 --> 00:45:44,283

- Sì.

- Via le cinture.

577

00:45:44,366 --> 00:45:46,368

Ok, stiamo bene, vero?

578

00:45:47,828 --> 00:45:50,038

- Sì.

- Mamma? Papà?

579

00:46:09,641 --> 00:46:10,476

Beh...

580

00:46:11,226 --> 00:46:12,269

Siamo qui.

581

00:46:12,352 --> 00:46:14,104

Quello laggiù sembra metallo.

582

00:46:14,188 --> 00:46:17,274

- È troppo retto. Non può essere naturale.

- No.

583

00:46:18,066 --> 00:46:19,485

L'ha costruito qualcuno.

584

00:46:21,069 --> 00:46:22,154

Chi?

N SERIES

L O S T I N S P A C E



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.